

中國·復旦大學·文史研究院
韓國·成均館大學·東亞學術院·大東文化研究院

合編

韓國漢文燕行文獻選編

第六冊

復旦大學出版社

中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院
合編

韓國漢文燕行文獻選編

第六冊

編纂委員會

中方主編 葛兆光

韓方主編 辛承云

中方編委 葛兆光 周振鶴 賀聖遂 艾爾曼

韓方編委 辛承云 陳在教 安大會 金慶浩

學術秘書

中方 王鑫磊 朱莉麗

韓方 曹蒼錄

第六冊目錄

朝天錄

李民歲撰

朝
天
錄

朝天錄

李民成 撰

《朝天錄》，刻本，四卷，二冊，收在韓國學中央研究院藏書閣藏《敬亭集》第八、第九冊。圖書編號：K4-5744。

李民成（一五七〇—一六二九），字寬甫，號敬亭，原籍永川。宣祖三十年（一五九七）廷試文科及第，先後擔任承文院正字、承政院注書、侍講院司書等。在光海君時期又先後任司憲府持平、弘文館修撰、世子侍講院兼文學等職。光海君九年（一六一七）在鄭造、尹訥提出「廢母論」（指廢黜宣祖仁穆王后）後，李民成呈上劄子，指責其有違倫常，被擁護光海君的大北派首領李爾瞻陷害，而免去官職。其後，回到故鄉隱居，以寫作詩文自娛。光海君十五年（一六二二）「仁祖反正」（即明天啓三年廢黜光海君王位，由綾陽君李倬即位，是為仁祖）後，以司憲府掌令復職，仁祖五年（一六二七）「丁卯胡亂」（指明天啓七年，後金天聰元年，後金皇太極侵入朝鮮，迫使朝鮮簽訂江華島之盟和平壤誓約的事件）之時，由嶺南號召使張顯光推薦，被任命為慶尙左道義兵大將，行進至全州以保衛王世子。七年（一六二九）授刑曹參議，以病請辭，並於當年離世。李民成敢於直言進諫，明於義理，在光海君當政時期，竭力營救受姦黨陷害的李德馨、李元翼和永昌大君，頗有聲譽。他長於詩文，著有《敬亭集》和《朝天錄》傳世。

宣祖三十五年（一六〇二，明萬曆三十年），李民成曾被任命為書狀官出使明朝。「仁祖反正」時，他再次被任命為書狀官出使明朝，請求明朝對代光海君自立的仁祖加以冊封。李民成將仁祖元年（一六二三，明天啓三年）三月二

十五日自己被任命爲書狀官開始，至次年四月二十一日歸國覆命期間的行程，按照日期進行了記錄，即這部《朝天錄》，共四卷。卷一是被命爲書狀官，四月二十七日離開都城，至六月二十九日抵達昌邑縣期間的記錄。卷二是七月一日從昌邑縣出發，七月二十七日到達北京的行程記錄，以及在京期間爲達成「仁祖反正」受封使命，多次上呈奏請文書、進行外交努力的情形記錄。卷三則是從十月一日開始，記錄受冊封後離開北京歸國的行程。卷四則附錄本次出使的奏本和公文。

李民成出使明朝時，正值明清交替之關鍵時期，遼東一帶已被後金佔領，朝鮮使團不得已只能由海路出使。《朝天錄》卷一記錄了從海路出使明朝的行程，詳細描述了沿途風光、軍事配置、歷史地理等。特別值得注意的是，李民成還詳細描述了駐紮在椴島的遼東都事毛文龍軍隊的情形，並記錄了毛文龍與明政府之間的微妙關係，爲重新梳理明清易代時的遼東戰爭史提供了第一手材料。本卷還對袁可立、李三才等晚明著名官員有所記敘，亦值得注意。

本次出使的目的，是將「仁祖反正」的事實告知明朝，並請求得到明朝的認可與冊封。然而，有趣的是，在此期間，有關「仁祖反正」時勾結倭兵三千進行政變，焚燒宮殿等真假傳聞，在明朝上下蔓延開來，使得本來對朝鮮自行廢立就大爲不滿的明朝更加不滿。所以，使團不得不在這一年七月二十七日到達北京後，一直居住在北京的驛館內。直到第二年三月二日爲止，他們足足等待了七個多月。正因如此，這部《朝天錄》記錄了使團在驛館停留期間，多次上疏奏請冊封並向朝廷官員詳細解釋的經過。在他們滯留北京期間，朝鮮使團經歷了天啓皇帝誕皇子、冬至親祀圜丘等事件，李民成亦記錄下了禮儀施行的真實情況，這些記載可與禮典的記載對比，探討真實的禮儀與記載的禮儀的差別。除此之外，本書詳細記述了使團途經各州的歷史沿革、屬縣、地勢、人物、故事、遺跡等，並附上作者的考證。其中，特別是對晚明北嶽廟的仔細描述，對重建晚明五嶽信仰提供了新材料。

還值得一提的是，在本書卷四附錄了《請亟降封典事奏本》、《請增損奏文草啓》、《在玉河館秘密狀啓》二篇、《冊

封準完事先來狀啓》、《別狀啓》、《稟毛都督帖》等公文。這是瞭解朝鮮使團爲得到明朝政府承認所做的一系列外交努力的原始資料。同時，李民成在詩文方面的卓越成就，也得到了明朝人士的認可，甚至被稱爲「李謫仙先生」。不過，李民成在出使過程中所作的詩，在這本朝天錄中幾乎沒有收錄，而是以《燕槎唱酬集》爲題，經獨立編輯，收錄在作者的文集《敬亭集》第六卷至第八卷中。

總之，這部《朝天錄》記錄了使團懇請明朝廷册封仁祖的努力過程，爲我們瞭解明朝政府如何看待「仁祖反正」提供了第一手資料。《朝天錄》中所記錄的毛文龍軍隊情形及各方戰報，是考察明清交替時期遼東軍情、明朝廷與後金戰爭歷史的寶貴資料，而書中記述的使團途經各州的情況，則有益於從歷史地理角度研究朝鮮使團出使沿途的風土，至於李民成記錄的圜丘郊祀等大型禮儀、北嶽廟設置，則爲探究明代北京的禮制施行、華北各地的民間信仰，提供了新的觀察角度。

申翼澈（韓國學中央研究院人文學部 教授）

錢雲（復旦大學歷史系 博士研究生）

朝天錄上

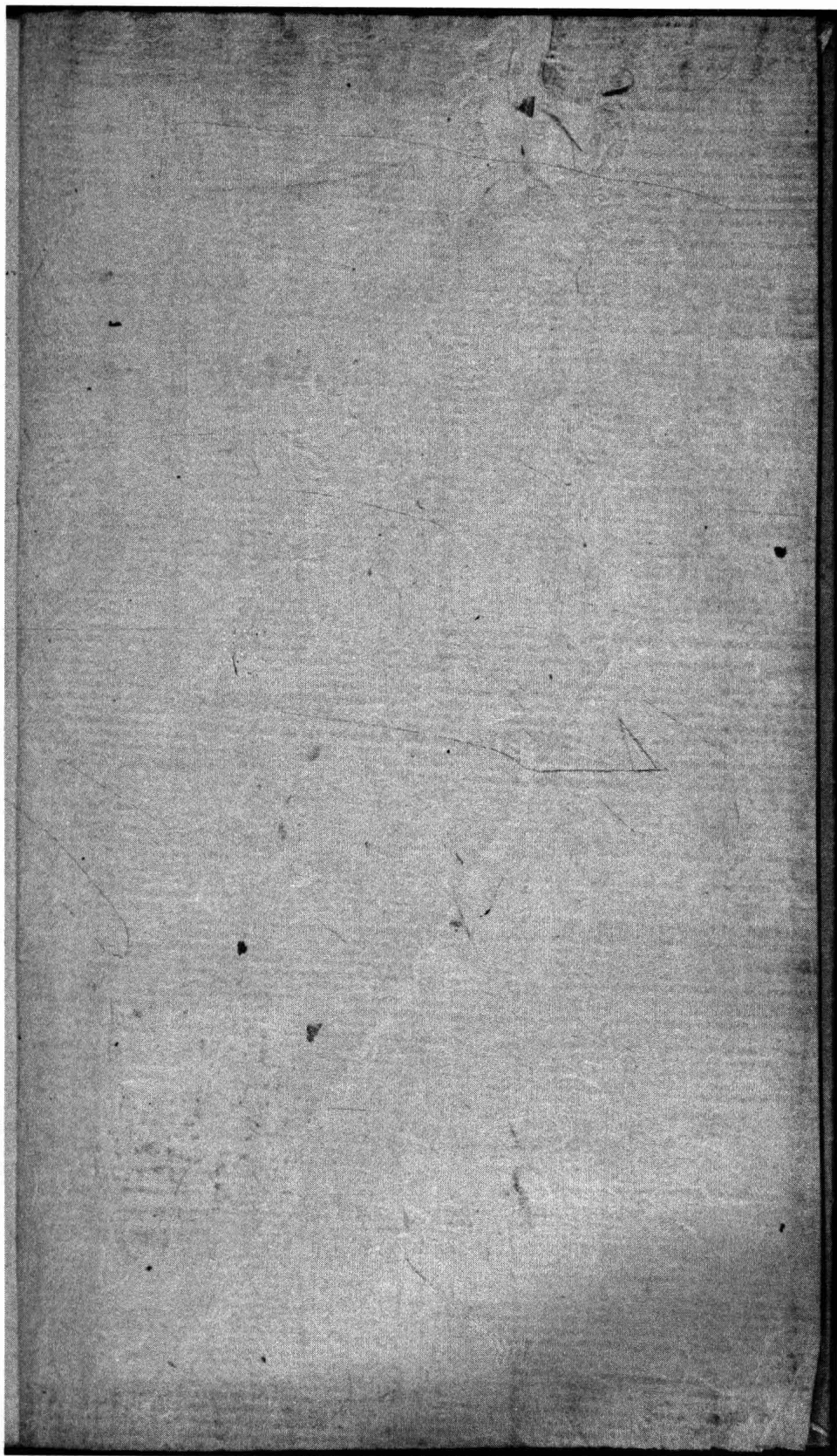
敬亭集

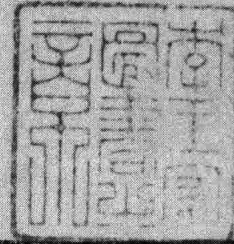
卷十

部	集	部
類	詩集類	類
番号	4-5744	
冊数	10-3	

1710
67
10-3

集部	
類	詩集類
番号	412
冊数	10
備考	





敬亭先生續集目錄

卷之一

朝天錄

卷之二

朝天錄

卷之三

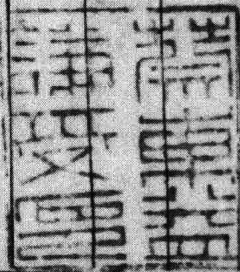
朝天錄

卷之四

奏本

請亟降封典事奏本

敬亭先生續集目錄



啓辭

請增損 奏文草 啓

在玉河館秘密狀 啓二

冊封准完事先來狀 啓

別狀 啓

稟帖

稟毛都督帖

教

教黃海道觀察使權 書

啓

請寢山郡牧布 啓

記

文廟重修記

題跋

題壬寅朝天錄後

題于氏重校杜草堂集後

敬亭先生續集目錄

敬亭先生續集卷之一

朝天錄上

天啓三年癸亥三月二十五日政差 奏聞使書
狀官四月初四日祇受有 旨

初七日丙寅發行過申順夫令公別墅夜抵霞齋
景節兄來候矣

初八日丁卯朝謁先壠夕宿鉢兒谷丘景濬父子
來見與士昂同枕

初九日戊辰到幽谷駟丞李歲適歸遂宿空館

初十日己巳朝到聞慶值大風雨不得發聞鄭副